

**Gas-Dichtewächter für
SF₆ und andere Gase**

Die Dichtewächter überwachen die Gasdichte. Beim Unterschreiten der jeweils eingestellten Dichtewerte (Warnung, Alarm, Blockierung) schliessen die voneinander unabhängigen Mikroschalter-Kontakte. Die zu überwachende Gasdichte des SF₆-Anlageteils wird mit der Dichte des gleichen Gases in einem abgeschlossenen Raum verglichen.

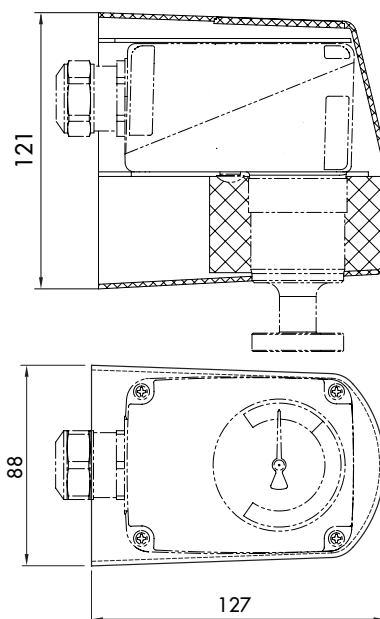
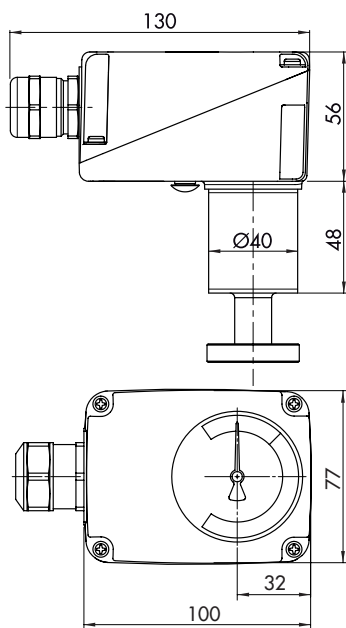
**Плотномеры для SF₆
и других газов**

Плотномеры контролируют плотность газа. Когда плотность падает ниже установленных значений (предупреждение, сигнализация, блокировка), два независимых микропереключателя замыкаются. Плотность газа высоковольтного аппарата, которую необходимо контролировать, сравнивается с плотностью идентичного газа в эталонном (референционном) объеме прибора.

**Gas Density Monitor
for SF₆ and other gases**

The density monitors monitor the gas density. When the density drops below the adjusted values (warning, alarm, blocking) the micro switch contacts, which are independent of one another, close. The gas density of the part of the SF₆ installation to be monitored is compared with the density of the same gas in a closed space.

Masse / Размеры / Dimensions



Zub. 46: Regenhaube
Acc. 46: Всепогодный защитный кожух
Acc. 46: Rain cover

Zub. 06: Temperaturisolation
Acc. 06: Температурная изоляция
Acc. 06: Temperature insulation

Elektrische Daten Schalter / Электрические характеристики плотмера / Electrical data of switch

Schalteleistung¹⁾

Паспортные данные

Rating

¹⁾ Ohmsche Last (Induktive Last)
Резистивная нагрузка (Индуктивная нагрузка)
Resistive Load (Inductive Load)

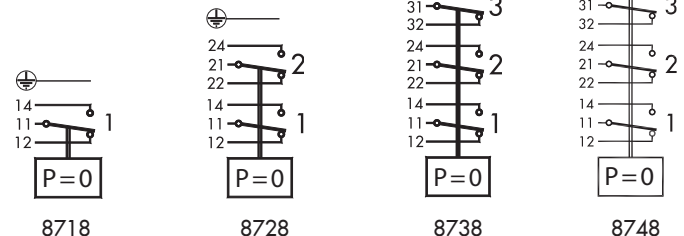
Standardschalter 20	AC	250 V	10 (1.5) A
Микропереключатель 20	DC	250 V	0.1 (0.05) A
Standard Switch 20		220 V	0.25 (0.2) A
		110 V	0.5 (0.3) A
		24 V	2 (1) A

Elektrischer Anschluss²⁾

Электрическое соединение

Electrical connection

²⁾ Schaltpunkte gemäss Bestellung
Уставочные значения согласно заказа
Switchpoints as per order



Verbunden mit allen elektrisch leitenden Elementen des Dichtewächters
Connected with all electrically conductive elements of the density monitor

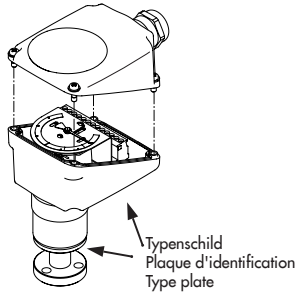
Соединения с электропроводящими элементами плотмера

Demontage/Montage

Bei der Demontage ist in der beschriebenen Reihenfolge vorzugehen:

- Steuerungsspannung abschalten
- Steuerkabel nicht lösen, Kabelverschraubung
- Deckel durch Lösen der Schrauben entfernen (Abb. 1).
- Steckkontakte lösen bzw. nach oben abziehen. Es ist kein Schraubenzieher notwendig (Abb. 2/3).

Abb. 1



Spezifikationen

Messprinzip:	Referenzgasmessung
Vibration	
Min. Abstand vom Schaltpunkt:	5 kPa
20...80 Hz:	4g
Shock:	50g/ 11ms
Umgebungstemperatur:	-60...+80°C
Schutzart:	IP 65
Schaltart:	
Schaltart: typ.	
Mikroschalter 20:	<15 kPa
für Anzeigebereich oder Schaltabstand	
> 80 kPa:	<15 kPa
Wartung:	keine, Schaltpunktkontrolle nach 5 Jahren

Lagerung

Lagertemperatur:	-60 ... +80°C
Feuchtigkeit:	max. 95% relativ
nur mit Originalverpackung in sauberen und staubfreien Räumen	

Mechanische Daten

Material	
Messsystem	
Fühler:	1.4435, 1.4404, 1.4401 (AISI316L, AISI316)
Fühlergehäuse, Optionen:	1.4435, 1.4404 (AISI316L)
Füllung:	Gas
Gehäuse (Dichtewächter):	AlSi10Mg
Kabelverschraubung:	Messing vernickelt
Gewicht:	~ 800...1000 g

Typenschild

Identifikations-Angabe

Wichtig für alle Rückfragen bitte angeben:

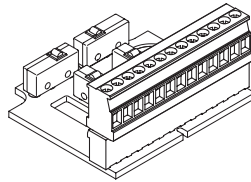
Geräte-Typ:	Typ: XXXX.XX.XXXX.XX
Geräte-Nummer:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

Демонтаж/Установка

Во время демонтажа следуйте инструкции:

- Выключите управляющее напряжение.
- Не ослабляйте контрольный кабель, кабельный сальник.
- Раскрутите болты и снимите кожух (Рис.1)
- Ослабьте скользящие контакты. Отвертка при этом не требуется (Рис. 2/3).

Abb. 2



Технические данные

Принцип:	Сравнение с газом отнесения
Вибрация	
Мин.разница между точками переключения:	5кПа
20...80 Гц:	4g
Удары:	50g / 11ms
Темп. окруж. среды:	-60...+80 °C
Класс защиты:	IP 65
Гистерезис.	
Микропереключатель 20:	<15кПа
для показаний дисплея или времени срабатывания	
> 80 кПа:	<15 кПа
Обслуживание:	Не требуется. Контроль уставок каждые 5 лет эксплуатации

Хранение

Темп. хранения:	-60 ... +80 °C
Влажность:	макс. 95% отн.вл.
Хранить исключительно в оригинальной упаковке в чистом незапыленном помещении	

Механическая конструкция

Материал	
Измерит.системы :	
Датчик:	1.4435, 1.4404, 1.4401 (AISI316L, AISI316)
Корпус датчика, опция:	1.4435, 1.4404 (AISI316L)
Наполнение:	Газ
Корпуса (плотномер):	AlSi10Mg
Сальника:	покрыт латунью и никелем
Вес:	~ 800...1000 g

Шильдик

ВАЖНО! :

впишите серийный номер:

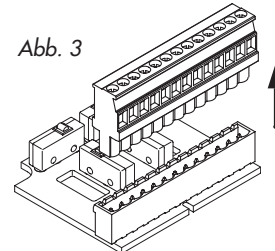
Тип прибора :	Тип: XXXX.XX.XXXX.XX
Номер прибора :	№. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

Disassembly/Assembly

When disassembling proceed as follows:

- Turn off control voltage.
- Do not release control cable, cable gland.
- Remove cover by unscrewing screws (Abb. 1).
- Release slide-in contacts. A screwdriver is not necessary (Abb. 2/3).

Abb. 3



Specifications

Principle:	Reference gas measurement
Vibration	
Min. difference from switchpoint:	5 kPa
20...80 Hz:	4g
Shock:	50g/ 11ms
Ambient temperature:	-60...+80°C
Protection:	IP 65
Switching differential typ.	
micro switch 20:	<15 kPa
for indicating range or switching distance	
> 80 kPa:	<15 kPa
Service:	none, switchpoint checking after 5 years

Storage

Storage temp.:	-60 ... +80°C
Humidity:	max. 95% relative
only with original packing in clean and dustfree rooms	

Mechanical data

Material	
Measurement system:	
Sensor:	1.4435, 1.4404, 1.4401 (AISI316L, AISI316)
Sensor housing, options:	1.4435, 1.4404 (AISI316L)
Filling:	Gas
Housing (density controller):	AlSi10Mg
Screwed cable gland:	brass nickel plated
Weight:	~ 800...1000 g

Type plate

Identification-detail

Important for all requests please indicate:

Instrument type:	Typ: XXXX.XX.XXXX.XX
Instrument number:	Nr. XXXXXX.X.XX.XX-XXX

trafag	S/N : XXXXXX.XX.XX-001
Typ: XXX.XX.XXXX.XX	
SF ₆ : XXX% XXX : XXX%	
P ₁ abs : XXX +10 kPa (20°C)	
P ₂ abs : XXX +10 kPa (20°C)	
P ₃ abs : XXX +10 kPa (20°C)	
P ₄ abs : XXX +10 kPa (20°C)	